Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Abym oglądał powodzenie Twoich wybranych, Bym radował się radością Twego narodu, Abym szczycił się z Twoim dziedzictwem! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abym oglądał powodzenie Twoich wybranych, Radował się radością Twojego narodu I miał udział w chlubie Twojego dziedzictwa! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abym widział szczęście twoich wybranych, cieszył się radością twego narodu i chlubił się razem z twoim dziedzictwem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Abym używał dobrego z wybranymi twoimi, a weselił się w radości narodu twego, i chlubił się wespół z dziedzictwem twojem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abyśmy oglądali dobra wybranych twoich i rozweselili się weselem ludu twego: abyś był pochwalon z dziedzictwem twoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | abyśmy ujrzeli szczęście Twych wybranych, radowali się radością Twojego ludu, chlubili się razem z Twoim dziedzictwem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bym mógł oglądać szczęście wybrańców twoich, Radować się radością ludu twego, Chlubić się razem z dziedzictwem twoim! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | abym mógł zobaczyć szczęście Twoich wybranych, cieszyć się radością Twojego narodu i chlubić wraz z Twoim dziedzictwem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | byśmy oglądali szczęście Twych wybranych i cieszyli się radością ludu Twego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bym mógł się radować szczęściem Twych wybranych i miał udział w radości Twego ludu, bym się chlubił wraz z Twoim dziedzictwem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | як були голодні і спрагнені заслабла в них їхня душа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bym oglądał szczęście Twych wybranych, cieszył się radością Twego ludu; chlubił się wraz z Twoim dziedzictwem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | abym widział dobroć wobec twych wybrańców, abym się radował radością twego narodu, abym się chlubił twoim dziedzictwem. |